

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Band: - (1979)
Heft: 37

Artikel: La broderie : un art d'expression
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-795953>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Es ist nicht das Privileg der bildenden Kunst allein, Ausdruck einer Epoche zu sein. Auch die Mode ist Spiegelbild der jeweiligen Zeit, ein bestimmender Ausdruck der Lebensform der menschlichen Gesellschaft. Zudem wird die Mode massgebend mitgeprägt von den für sie verwendeten Materialien, ihren Dessins, Farben und Texturtechniken, selbst wenn die schöpferischen Inspirationen dafür der Vergangenheit entstammen sind. So zeigen sich die neuen Stickereien von Forster Willi, St. Gallen, von der Art Nouveau und Art Déco beeinflusst, mit Anlehnung an Sonia Delaunay und Gallé. Daneben sind Tupfen und damierartige Dessins genau so wichtige Themen wie abgesetzte Böden — von viel Fond umgeben — und kunstvoll besetzte, ausgeschnittene florale Ränder oder Inkrustationen. Leuchtende Farblichkeit kommt auf den zwar fließenden, doch etwas konsistenter gewordenen Stoffen effektiv zur Geltung. Transparente Stickfonds sind immer noch stark im Spiel.

Etre l'expression d'une époque, ce n'est pas un privilège réservé aux arts plastiques. La mode, elle aussi, est un miroir de son temps, l'expression d'une manière de vivre particulière à une époque de la société. En outre, la mode est influencée de manière déterminante par les matières dont elle peut user, les dessins, les couleurs et les techniques textiles, même si elle puise son inspiration dans les souvenirs du passé. C'est ainsi que les nouvelles broderies de Forster Willi à St-Gallen sont inspirées du Modern Style et de l'Art Déco avec une influence de Sonia Delaunay et de Gallé. En outre, les pois et les dessins en damier sont des thèmes aussi importants que les fleurs isolées — sur beaucoup de fond —, que les bords floraux artistement brodés, découpés, ou les incrustations. Les coloris lumineux sont bien mis en valeur sur les tissus encore fluides mais devenus néanmoins plus consistants. Les fonds de broderie transparents sont encore nettement dans la course.

It is not the prerogative of pictorial art alone to be the expression of an epoch. Fashion too is a mirror of the day, a vivid expression of the way of life of a society. In addition, fashion is unmistakably stamped by the materials used, the designs, colours and production techniques, even when the creative inspiration is drawn from an earlier day. The new embroideries of Forster Willi, St. Gallen, therefore are influenced by Art Nouveau and Art Déco, with a touch of Sonia Delaunay and Gallé. Dots and check-like designs are just as much in evidence as striking flowers — surrounded by a great deal of ground — and beautifully embroidered cut out floral edgings or insertions. Bright colours stand out well on the still supple yet somewhat stiffer fabrics. Their embroidery grounds are still very popular, too.



UNGARO

FORSTER WILLI



LA BRODERIE un art d'expression

Photos: Erwin Winemüller

Beige Nelken auf schwarzem Fond, mit Goldlamé-Akzenten bereichert! Dies ist eine sophistische Stickerei von Forster Willi, die Ungaro gleich zu zwei kleinen Abendkleidern verarbeitet hat. Als Begleiter des Modells links kreierte er ein Cape aus einem gestreiften Gold-Lurex®-Stoff mit reichem Stickereigalon-Abschluss, eine Spezialität, welche die Stickereifirma in verschiedenen Versionen anbietet.

Des œillets beiges sur fond noir, relevés par des accents dorés! Voilà une broderie raffinée de Forster Willi qu'Ungaro a utilisée d'emblée pour deux petites robes du soir. Pour accompagner le modèle de gauche, il a imaginé une cape en tissu rayé de Lurex® or, bordé d'un riche galon brodé, une spécialité livrable en diverses versions.

Beige carnations on a black ground, set off with gold lamé effects! Ungaro has used this sophisticated embroidery by Forster Willi to create two little evening dresses. To go with the model on the left, he has designed a cape in striped gold Lurex® fabric with a richly embroidered braid hem, a speciality that this embroidery firm offers in various versions.

Applications et incrustations



LAPIDUS

Die Betonung der Säume durch handausgeschnittene Stickereien und durch Inkrustationen ist bei Ted Lapidus ein wichtiges Thema. Der gestreifte Gold-Lurex®-Stoff des Modells in der Mitte erscheint als Applikation auf dem schwarzen Tüllkleid rechts. Die stilisierte Allover-Stickerei mit Abschluss-Galon auf grobem Gittertüll des Kleides links erhält ihre Ergänzung durch den Tupfen-Allover auf gleichem Material für die Jacke.

Chez Ted Lapidus, les broderies découpées à la main et les incrustations destinées à souligner les ourlets jouent un grand rôle. Le tissu rayé en Lurex® or du modèle central est utilisé en applications sur la robe de tulle noir, à droite. La laize brodée stylisée et bordée par un galon sur gros tulle grillage (robe de gauche) est complétée par une laize à pois du même tissu pour la jaquette.

The setting off of hems with hand cut embroideries and insertions is one of the main themes at Ted Lapidus. The striped gold Lurex® fabric of the model in the centre is used as an application on the black tulle dress on the right. The stylised allover embroidery with braided hem on coarse lattice-work tulle of the dress on the left is set off with a dotted allover of the same material for the jacket.

Forster Willi, St. Gallen





DIOR

Was könnte für diese Dior-Modelle im Marine-Look geeigneter sein als die Stickereien im Stil von Sonia Delaunay! Die einfachen geometrischen Bordüren in Blau/Marine/Schwarz oder Blau/Rot/Türkis auf Weiss wirken nautisch frisch, und der weisse Reinseiden-Gazar als Stickfond entspricht ganz dem Trend nach wieder standfesteren Materialien für die neue Schnitttechnik und die konstruierter wirkenden, körpernaheren Silhouetten der Frühling/Sommer-Mode.

Qu'y a-t-il de mieux, pour ces modèles Dior en style «marine» que les broderies à la Sonia Delaunay? Les motifs géométriques simples, en bleu, marine et noir ou en bleu, rouge et turquoise sur blanc ont la fraîcheur du genre marin, et le fond de broderie blanc, en «gazar» pure soie, correspond à la tendance du retour à des matières plus fermes, en vue de la nouvelle technique de coupe et de la silhouette près du corps, plus construite, de la mode de printemps-été.

What could be more fitting for this Dior model with the nautical look than the Sonia Delaunay style embroidery! The simple geometric edgings in blue/navy blue/black or blue/red/turquoise on white have a fresh nautical look, while the white pure silk gazar of the embroidery ground is in perfect keeping with the trend towards stronger materials for the new cutting technique and the deliberately slim-fitting line of the spring/summer fashions.

Forster Willi, St. Gallen

Le style de Sonia Delaunay

